Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gebal\* \*\* i Ammon,\*\*\* \*\*\*\* i Amalek,\*\*\*\*\* Filistea wraz z mieszkańcami Tyru.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gebal, Ammon i Amalek, Filistea wraz z mieszkańcami Tyru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także Assur przyłączył się do nich, wsparł *swym* ramieniem synów Lota. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Giebalczyków ,i Ammonitczyków, i Amalekitczyków, także Filistyńczyków z tymi, którzy mieszkają w Tyrze; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gebalczycy i Ammonitowie, i Amalekitowie, cudzoziemcy, z obywatelmi Tyru, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gebal, Ammon i Amalek, kraj Filistynów i mieszkańcy Tyru. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gebal i Amon, i Amalek, Filistea z mieszkańcami Tyru. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gebal, Ammon i Amalek, Filistyni z mieszkańcami Tyru. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gebal, Ammon i Amalek, i Filistea z mieszkańcami Tyru, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gebal, Ammon i Amalek, Filistea i mieszkańcy Tyru. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підуть з сили в силу, зявиться Бог богів в Сіоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gebal, Ammon, Amalek i Peleszet wraz z mieszkańcami Tyru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyłączyła się do nich również Asyria; stali się ramieniem dla synów Lota. Sela. |

1. 1) Może chodzić o fenickie miasto Byblos (zob. <x>330 27:9</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 27:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ammon MasPs a. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 2:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 36:12</x>; <x>20 17:8-16</x>; <x>50 25:17-19</x> [↑](#footnote-ref-6)